



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

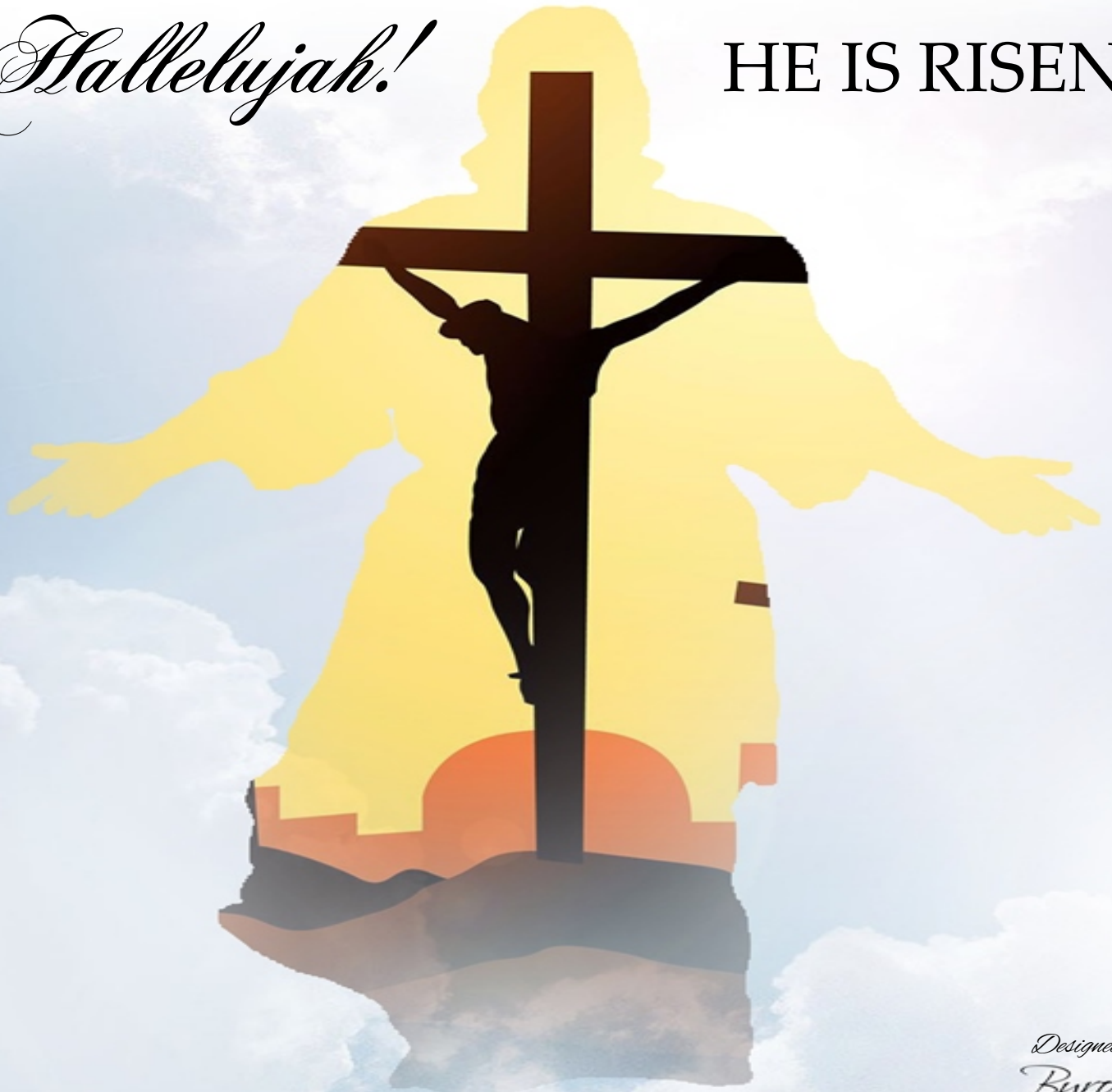
1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: www.ottawachinesecatholic.org



2017年4月份堂區通訊

Hallelujah!

HE IS RISEN!



Designed by
Byron Chan

教宗方濟各四月份的祈禱意向

Pope Francis Prayer of Intention for April 2017

Universal: Pray for Young People

總意向：為青年祈禱

That young people may respond generously to their vocations and seriously consider offering themselves to God in the priesthood or consecrated life.

願青年能慷慨回應上主的聖召，慎重考慮獻身為神父或聖職人員，為主服務。

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang
stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com

莫淑蘭 Suk Lan Mok

黃挺光 Bosco T.K. Wong

陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com

司徒惠良 Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com

周陳淑芬 Cecilia Chow cecechow@gmail.com

方李美娥 Lucille Fong lmnfong@rogers.com

陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

蔡蕾 Cai Lei ease4.0123@gmail.com

Grace SAVIOR
spirit REJOICE pray
LOVE Hope PRAISE
faith God Sacred JOY
GRACE LORD
pray
FAITH
JOY
SAVIOR
peace



2017.4.9

聖枝主日

Palm Sunday

當耶穌進入耶路撒冷的時候，全城鬨動，說：“這人是誰？”

瑪：21:10

And when he entered Jerusalem the whole city was shaken and asked, "Who is this?"

Matthew 21:10

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

每月第三主日上午九時半青年彌撒（英語）

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

（粵語，國語，英語）

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00am-12:00pm



2017.4.23

復活期第二主日

2nd Sunday of Easter

耶穌對他說：“因為你見了我，才相信嗎？那些沒有看見而相信的，才是有福的。”

若：20:29

Jesus said to him, "Have you come to believe because you have seen me? Blessed are those who have not seen and have believed."

John 20:29



2017.4.30

復活期第三主日

3rd Sunday of Easter

二人就把路上的事，及在分餅時，他們怎樣認出了耶穌，述說了一遍。

路：24:354

Then the two recounted what had taken place on the way and how he was made known to them in the breaking of bread.

Luke 24:35

Celebrate the
resurrection of
our Lord!

Happy
EASTER



惠捐支票抬頭：

Please make all cheques payable to:

"Sheng Shen Chinese Catholic Community"

Pastor's Easter Message

Easter challenges us to take on "the pain of rebirth" to realize the "cell-splitting joy of glory."

The darkness before dawn, the terrifying lightening, the trembling of the ground under us, the insurmountable stone we find a way to move - all bring us to Easter. Easter is filled with the promise of new things that can be realized only through love, compassion, forgiveness, reconciliation, justice and peace. The empty tomb is the sign of perfect hope: that in Christ all things are possible, that we can live our lives with meaning and purpose, that we can become the people God created us to be. May we not fear or shrink from Easter morning's first light and broken stones but embrace that light and the hope it promises in the Risen One who is forever in our midst.

On Easter night, the Risen Christ leaves his new Church the gift of his "peace," peace that is so much more than the absence of conflict. The peace of Christ transforms, re-creates and renews; it is a peace centered in wisdom, integrity and an attitude of thanksgiving. It is peace born of gratitude and humility, peace that values the hopes and dreams and needs of another over one's own, peace that welcomes back the lost, heals the broken-hearted, and respects the dignity of every man, woman and child as a son and daughter of God. May we embrace the gift of such transforming peace in this Easter season and in every season.

Rev. Dr. Stephen Liang

復活節挑戰我們從“重生的痛苦”中領悟“燦爛光榮的喜悅”。

破曉前的黑暗，可怕的閃電，顫抖的地底，無法移動的大石 --- 這一切都能引領我們感受復活節。我們只可透過愛，慈悲，寬恕，修和，公義與和平領略復活節帶來的新天地。

已空的墳墓是最完美的希望激兆：在基督內萬事皆能，我們可過有目標及有意義的生活，成為上主創造的子民。願我們不用對復活節的晨曦或破碎的石塊產生畏懼與退縮，但卻擁抱著永遠與我們常在，復活了的基督所答允的先與希望。

在復活節晚上，復活了的基督帶給新建立的教會一份“平安”的禮物，這禮物比沒有衝突更珍貴。基督的平安轉變，重創及更新我們；這份平安凝聚著智慧，正義與感恩的心態；充滿感激，謙遜；重視盼望與理想及優先支援別人的需要；這份平安也歡迎回途的迷羊，康復破碎的心靈，尊重所有的男女和孩童的尊嚴，待他們為天主的子女。

願我們在復活節及每個節日都欣然接受這份轉變的平安。

梁增仁神父

為響應環保及節省印刷開支，堂區現用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will distribute the monthly bulletin electronically from now on. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.


此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.

堂區現推出“奉獻彌撒咭”給教友選擇以“奉獻彌撒”方式向亡者家人或親友致悼念 / 為亡者靈魂安息祈禱 / 感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒，(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)，而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

請各小組協調人及教友注意，每主日堂區報告及奉獻彌撒通知截止時間改為逢星期三中午十二時。

成人慕道 - 普通話與粵語的成人慕道每星期日上午十時三十分在神父宿舍進行。查詢可與范執事或池神父聯絡。



朝拜聖體
HOLY HOUR

***** 取消 Cancel *****

二零一七年四月 April, 2017



Archbishop's Easter Message 2017

Dear brothers and sisters in Christ,

The Archdiocese recently hosted the exhibit, “The Man of the Shroud,” a reproduction of the Shroud of Turin with explanatory panels. Many were moved by what they saw as an icon of the wounds of Christ who died out of love for each person in human history – who died for me.

What is more marvellous is that Christ is now risen! In the gospel message of Easter we see the Lord's body still bearing the wounds made in His hands and side by the nails and the spear. But now they are glorified as proof of God's victory over death and sin.

Jesus goes forth to meet His disciples and every man, woman and child throughout the ages, including our own. He comes and shares with us His joy, His peace, the Holy Spirit and the special gift of Himself “in the breaking of the bread” – in Holy Communion.

With this in mind, we will hear during this Easter season how Jesus revealed Himself to the disciples in so many touching ways. At the Easter Vigil we hear Matthew's account of the discovery of the empty tomb and on Easter morning of the meeting with Mary Magdalene.

All the resurrection accounts hint at the reversal of the tragedy of Jesus' death. The ritual of mourning and acts of respect toward the body of Jesus by the faithful women turn to perplexity when they discover the empty tomb, then amazement at the angelic message and, finally, overwhelming joy when at last Jesus comes to meet them.

The promise of God's power has been realized, but the story appears unbelievable to the disciples who thought the resurrection would happen only at the end of time. Peter had learned that Jesus' surprising sayings regularly came true. So on the first Easter, he marvelled at the linen grave cloths but did not at first come to faith. That had to await his personal encounter with the Risen One, as it must for each one of us.

John the Evangelist suggests what this encounter means for us as he tells of Mary Magdalene's meeting with Jesus. The risen Lord appears both different from the one Mary knew (she thought He was the gardener), yet the same person who knows her by name (“Mary!”). Jesus told Mary that henceforth she and others share a new relationship with God, who has become “your Father and your God”. Jesus commissioned Mary to bring the good news of the resurrection to the Apostles who would bring it to the world. Jesus asks us to do the same today.

My Easter wish for all in the Archdiocese is that we experience anew, and discover fresh ways to share, the Good News of Jesus' resurrection. May we all become what Pope Francis urges us to be “missionary disciples” who have encountered the Risen Lord and are eager to share our experience with those around us.

Sincerely yours in Christ,

✠Terrence Prendergast, S.J., Archbishop of Ottawa



聖神天主堂 Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

2017 聖週禮儀 Holy Week Schedule

時間	禮儀	地點
四月九日 (星期日) 上午十一時半	基督苦難主日(聖枝主日) Passion (Palm) Sunday 請教友上午 11:15 在教堂正門集合	聖堂 
四月十一日 (星期二) 晚上七點半	聖油彌撒 Chrism Mass 	主教座堂 Notre Dame Cathedral Basilica 385 Sussex Drive, Ottawa, ON, K1N 1J9
四月十三日 (星期四) 晚上八時	聖週四 - 主的晚餐 Holy Thursday 黃昏感恩祭 (聖油進堂禮, 彌撒, 濯足禮, 朝拜聖體)	聖堂 
四月十四日 (星期五) 下午一時半 下午三時 下午五時	聖週五 - 救主受難紀念 (守大小齋) Good Friday -拜苦路 -救主苦難禮儀, 聖道禮, 朝拜十字架, 領聖體 -預習聖週六禮儀	聖堂 
四月十五日 (星期六) 晚上八時	聖週六 - 復活慶典夜間禮儀 Easter Vigil 候洗者當晚領洗, 堅振及領受聖體	聖堂 
四月十六日 (星期日) 上午十一時半	復活主日感恩祭 Easter Sunday	聖堂 

團體消息 Announcement

- 4月16日耶穌復活主日, 彌撒後 potluck 午餐歡迎新領洗教友孫維與她兒子 Edwin 與 Ryan.
- 堂區四月份清潔日定於四月廿九日(星期六)上午十時至中午十二時進行. 請義工與 Edward Sham 聯絡.
- 教區為新領洗教友舉行的感恩祭定於五月十四日(星期日)中午在主教座堂舉行. 請新領洗教友與代父母齊同參予.
- 五月十四日(星期日)母親節, 感恩祭後 potluck 午餐慶祝.
- 堂區之2016年度年結財政報告及各善會之2016年第四季財政報告已經完成並登貼在教堂正門及土庫之壁報版. 請各教友參看.

The 2016 year-end Financial Statements for our Parish as well as the Fourth Quarter Financial Reports for each Committee have been completed and posted at the Bulletin Board at the Main Entrance of our Parish and at the Basement.



DIOCESAN ANNUAL WEDDING ANNIVERSARY THANKSGIVING MASS

結婚週年紀念感恩祭 渥太華教區舉辦

For couples celebrating
5, 10, 15, 20, 25, 30, 40, 50,
60 + years of marriage in 2017.

Families & friends are most welcome.

日期: 2017年5月14日(星期日)

時間: 2:30 p.m.

地點: 主教座堂

Notre Dame Cathedral

報名: 請與聖神天主堂
堂區辦事處聯絡

截止日期: 4月23日

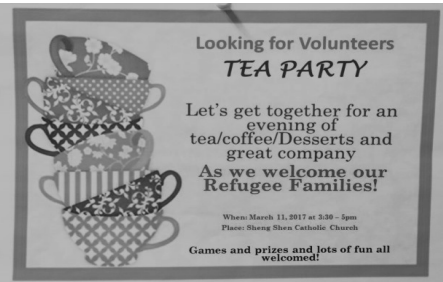


4月份祈禱會

定於
4月8日(星期六)
下午一時半
在地庫H101室舉行

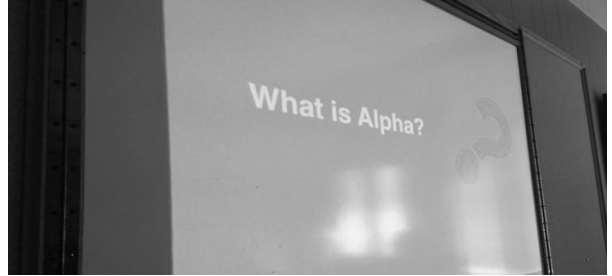
Tea Party for Refugees 歡迎難民茶會 11/3

為回應慶祝加拿大成立 150 週年，堂區與渥太華華人社區服務中心在 3 月 11 日合辦了歡迎難民茶會，讓敘利亞及其他難民與義工會面交談。很多謝越南天主教團體的參予及表演越南民族舞。敘利亞的兒童歌唱組也有精彩悅耳的獻唱。同時也多謝主教座堂的難民組義工與堂區及 OCCSC 各義工的熱心協助支持，使活動成功完成。



啓發課程簡介 Alpha Course Introductory Session 18/3

堂區邀請了 Peter Sinn 在 3 月 18 日為我們簡介啓發課程，一個為對有意尋找信仰真諦和探索生命的意義的人仕而設的課程。課程共有十二講，形式包括聚餐/主題影像放映/小組分享/樂趣分享。



Mr. Li Zhang's 80th Birthday 李錚的八十歲生辰

池神父在 3 月 12 日的主日感恩祭為李莉的父親李錚八十歲生辰祝福。及後李莉準備了蛋糕在禮堂與教友共同慶祝。



Coalition of Health Care Professionals Campaign by Dr. Sephora Tang

Dear Fr. Stephen and parishioners of Sheng Shen Parish,

Thank you so much for taking the initiative and inviting me to speak at your parish this morning. I greatly appreciated the warm welcome, the support, and the opportunity to meet and speak with your parishioners on this important and urgent issue.

I wanted to let you know that from your combined efforts, we collected 77 signed letters this morning! In addition to the letters previously collected at other Masses, to date, I will personally have sent in 332 total letters from various ridings to add to the cause. Thank you so much for your great contribution! I couldn't have done it without your help and assistance which made the work so much lighter, especially to Angelina who helped me to sort and compile the letters afterwards to their respective MPPs- an otherwise tedious task. Many thanks to John for helping me set up the audio/visual equipment, and to your team of volunteers who helped to make copies, and distribute and collect letters. I was impressed by your team work and collaboration, as well as the attentiveness and interest with which your parishioners listened to my presentation.

You have a very special, and one of the most vibrant, parishes I have ever attended, with beautiful music and singing. I hope to one day return to celebrate with you. May God bless you for your kindness, and make your good works fruitful and multiply. I pray that the Lord provides for the needs of your parish, and for all your parishioners.

I was very happy to meet you all, and to work with you on this project. God bless!

Sincerely,

Sephora Tang

Vote of thanks from Dr. Sephora on support to Bill 84 Campaign on 19/3 (Extracted version only)



小童輔祭培訓

Junior Altar Server Orientation

Once a month parishioners are invited to bring their children to stay after mass and engage in learning about the liturgy in a fun way. This initiative focuses on the children to build greater integration of faith into the family, formation of future church ministry volunteers, and providing a safe space for children to learn and enjoy being at church.

Louis Wang





卡拉OK 25/3



Potluck 晚餐



洪修女的封齋期講座 26/3 Sr. Hong's Lenten Workshop

洪修女的講座”基督聖容，恩寵之門”，引述了近代數位人仕與基督相遇，親睹基督聖容，體驗天父無限慈悲與愛護的事蹟，反映基督聖容乃人類之光，謙悲與正義之容，可治癒及聖化我們的心靈。



團體修和 / 告解 25/3 Community Reconciliation & Confession

池神父與洪修女在朝拜聖體禮儀中給大家講道。而為幫助教友做好準備辦告解，洪修女引用了苦路十四處來帶領反思。及後池神父與 Fr. Sebastian 為教友辦告解。



Fr. Rolland Lafleur

經緯的第一/二/及第三次考核禮



加東青年營

Ga Tung Youth Team's visit



加東營的五位代表到訪堂區，在四月二日的感恩祭向我們推廣今年九月舉行的加東青年營。彌撒後並與堂區的青年交談。



Youth Sunday mass



Commissioned as Lector



Link on Updating Parish Record 在線更新在堂區個人/家庭資料紀錄

教友如欲更新在堂區記錄上的個人/家庭資料，請參閱堂區通訊或到堂區網站 www.ottawachinesecatholic.org 作鏈線更新 <https://goo.gl/pKEV0g>。

Parishioners who wish to update their personal registration at the parish office, please use the update link (<https://goo.gl/pKEV0g>) in parish's monthly bulletin or parish's website at

www.ottawachinesecatholic.org



截至 2017 年

4 月 2 日

培聖基金共籌得

As at 2 April, 2017,
donation for Vocation
Development Fund
amounted to



\$2,697.00

牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝	David Chan (共同主席)
李利	Lily Li (共同主席)
陳利爵	Richard Chan (共同主席)
龔煥根	Bosco Kung
楊建華	Jian Hua Yang
陳華緣	Dorothy Chan
方良炎	James Fong (財務委員會代表)
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
李丹	Dan Li (秘書)

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振	Thomas Tang (Project Manager)
方良炎	James Fong (Coordinator)
陳麗珠	Linda Chan
黃挺光	Bosco T.K. Wong
夏景榮	Jimmy Ha
黎寶珍	Katie Ng
莫淑蘭	Suk Lan Mok
羅靜如	Angelina Lo (當然委員)
張彥潔	Agnes Zhang
農李美玲	May Nung

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

黃翠霞	Rexan Wong (Coordinator)
龔煥根	Bosco Kung (Altar Server)
陳瑞朝	David Chan (Lectors)
農李美玲	May Nung (Youth Liturgy)
李美蘭	Joyce Wong (Eucharistic Ministry)
黃金霞	Teresa Szeto (Sacristy)
羅翠貞	Helena Wong (Sacristy)
農大鈞	John Nung (Choir A)
陳瑞平	Sunny Chan (Choir B)
李美玲	Mei Ling Li
司徒惠良	Fred Szeto
陳連娣	Janet Sham
黃暉	Wei Huang
王芬芬	Louisa Wong

信仰培育 Christian Education

梁增仁神父	Fr. Stephen Liang (Coordinator)
范浩泉執事	Deacon Peter Fan
農大鈞	John Nung
陳志彪	Bill Chan
吳祈	Eric Wu
張彥潔	Agnes Zhang
曾鳳潔	Irene Chang
李美玲	Mei Ling Li
陳小喬	Rosa AuYeung
楊建華	Jian Hua Yang
黃健平	Dicky Wong

團體生活 Community Life

歐慧賢	Linda Au (Coordinator)
陳楚儀	Chor Yee Chan
陳淑芬	Cecilia Chan
陳小喬	Rosa AuYeung
張貴鳳	Jessica Cheung
葉敏華	Anita Cheung
黃振方	James Wong
羅翠貞	Helena Wong
夏少仁	David Xia
陳潔華	Jennifer Yeung
傅成利	Seng Lee Foo
陳利爵	Richard Chan
林德榮	Tak Wing Lam
楊愛國	You Guo Yang
蔡蕾	Lei Cai
黎潔儀	Jie Yi Li

關愛 Christian Service

羅靜如	Angelina Lo (Coordinator)
劉湘貴	Gloria Kung
羅翠貞	Helena Wong
區兆樑	Raymond Au
李美玲	Mei Ling Li
李美蘭	Joyce Wong
溫麗妮	Lai Nai Wan
王芬芬	Louisa Wong
張愛蓮	Therese Yuen
劉秀英	Christina Fan
黃金霞	Teresa Szeto
熊玉桃	Rosa Hong

福安福園

未雨綢繆，添安又添福



全新中式墓園「安福園」現已落成。

「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？
我們免費提供文件樣本，手續諮詢，請即來電.....

Capital Funeral Home & Cemetery

by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nepean
613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！

免費諮詢服務，

請致電：24小時華語熱線

613-276-3289

與 Gable Fung 馮基堡聯絡



Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383

兄弟餐廳

Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa

Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial

太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA

TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reervations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



康寧藥房 Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語、粵語、英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026

營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

Custom handmade cards
手製各類心意賀咭

Cecilia Chow
613-325-1958
cecechow@gmail.com

Custom 3D cards for all occasions
Special request images & colors
Custom personal messages

(形象, 顏色或個人訊息的
設計, 可按顧客需要而配合)



RBC Royal Bank RBC 皇家銀行

黎寶珍
房屋貸款經理
Senior Mortgage Specialist



專業房屋貸款建議
隨時隨地照顧您的所需

Need mortgage financing?
Look no further.
Let me make it happen.

Cell: 613 799 8266
Email: katie.ng@rbc.com